

Vergine santa d'ogni gratia piena

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXVI (366)

Stefano Rossetti (fl.1560-1580)

Il primo libro de madregali à 4 voci (Gardano press, Venice, 1560)

5

Canto
Ver - gi - ne san - ta, Ver - gi - ne san -

Alto
Ver - gi - ne san - ta, Ver - gi - ne san -

Tenore
Ver - gi - ne san - ta, Ver -

Basso
Ver - gi - ne san - ta, Ver - gi -

10

- ta, d'o - gni gra - tia pie - na, Che per ve - ra et al - tis -

- - - ta, d'o - gni gra - tia pie - na, Che per ve -

- gi - ne san - ta, d'o - gni gra - tia pie - na, Che per ve - ra et al - tis -

ne san - ta, d'o - gni gra - tia pie - na, Che per ve - ra et al - tis -

15 20

ma u - mil - ta - te Sa - li - sti al ciel Sa - li - sti al

ra et al - tis - si - ma u - mil - ta - te Sa - li - sti al ciel Sa -

- si - ma u - mil - ta - te Sa - li - sti al ciel Sa -

- si - ma u - mil - ta - te Sa - li - sti al ciel Sa - li - sti al ciel

25

ciel on - dei miei pre - ghi a - scol - ti, on - dei miei pre - ghi a -
 li - sti al ciel on - dei miei pre - ghi a - scol - ti, on - dei miei pre - ghi a -
 li - sti al ciel on - dei miei pre - ghi a - scol - ti, miei pre - ghi a -
 on - dei miei pre - ghi a - scol - ti, miei pre - ghi a -

30

scol - ti, Tu par - to - ri - sti il fon - te di pie - ta -
 scol - ti, Tu par - to - ri - sti il fon - te di pie - ta - de, il fon - te di pie - ta -
 scol - ti, Tu par - to - ri - sti il fon - te di pie - ta - de, il fon - te di pie - ta -
 scol - ti, Tu par - to - ri - sti il fon - te di pie - ta - de, di pie - ta -

35

de, E di giu - sti - tia il sol, che ras - se - re - na Il se - col
 de, E di giu - sti - tia il sol, che ras - se - re - na il sol, che ras - se - re - na Il
 de, E di giu - sti - tia il sol, che ras - se - re - na che ras - se - re - na il sol, che ras - se - re - na
 de, E di giu - sti - tia il sol, che ras - se - re - na il sol, che ras - se - re - na

40

pien d'er - ro - ri o - scu - rie fol - ti, o - scu - rie fol - ti;

se - col pien d'er - ro - ri o - scu - rie fol - ti, Tre dol - cie - ca -

Il se - col pien d'er - ro - ri o - scu - rie fol - ti, Tre dol - cie ca - ri no - mi ài in te rac - col -

Il se - col pien d'er - ro - ri o - scu - rie fol - ti, Tre dol - cie ca - ri no - mi ài in te rac -

45

50

Tre dol - cie ca - ri no - mi ài in te rac - col - ti, Ma - dre, fi -

- ri no - mi ài in te rac - col - ti, Tre dol - cie ca - ri no - mi ài in te rac - col - ti, Ma - dre,

- ti, ài in te rac - col - ti, Ma - dre, fi - gliuo - la e

col - ti, Tre dol - cie ca - ri no - mi ài in te rac - col - ti, Ma - dre, fi - gliuo -

55

gliuo - la, e spo - sa: Ver - gi - na glo - ri - o - sa, Don - na del

fi - gliuo - la, e spo - sa: Ver - gi - na glo - ri - o - sa, Don - na del

spo - sa, e spo - sa: Ver - gi - na glo - ri - o - sa, Don - na del

la, e spo - sa, e spo - sa: Ver - gi - na glo - ri - o - sa,

60 65

Re che no - stri lac-ci à sciol - ti Ne__ le cui

Re che no - stri lac-ci à sciol - ti E fat-to'l mon - do li - be-ro e fe - li - ce, Ne__ le cui

Re che no - stri lac-ci à sciol - ti E fat - to'l mon-do li - be-ro e fe-li - ce, Ne__ le cui

E fat-to'l mon - do li - be-ro e fe - li - ce, Ne__ le cui

70

san-te pia - ghe Pre - go ch'ap-pa-ghe il cor, ve - ra__ bea - tri - ce.

san-te pia - ghe Pre - go ch'ap-pa - ghe il cor, ve - ra bea - tri - ce.

san-te pia - ghe Pre - go ch'ap-pa-ghe il cor, ch'ap - pa-ghe il cor, ve - ra bea - tri - ce.

san-te pia - ghe Pre - go ch'ap - pa - ghe il cor, ve - ra bea - tri - ce.

Vergine santa d'ogni gratia piena,
 che per vera et altissima humiltate
 salisti al ciel onde miei preghi ascolti,
 tu partoristi il fonte di pietate,
 et di giustitia il sol, che rasserena
 il secol pien d'errori oscuri et folti;
 tre dolci et cari nomi ài in te raccolti,
 madre, figliuola et sposa:
 Vergina gloriosa,
 donna del Re che nostri lacci à sciolti
 et fatto 'l mondo libero et felice,
 ne le cui sante piaghe
 prego ch'appaghe il cor, vera beatrice.

Sacred Virgin, filled with every grace,
 that through true and noblest humility
 leapt to heaven, where you hear my prayers,
 you gave birth to pity's fountain,
 and the sun of justice, you who shine through
 this age filled with darkness, thick with error:
 three sweet, beloved, names combine in you,
 mother, daughter, spouse:
 Glorious Virgin,
 queen to that King who has loosed our bonds,
 and made the world free and happy,
 I pray you satisfy my heart
 with his sacred wounds, true blessed one.

A.S. Kline (©2004, used with permission)